

**Приложение № 2 към Допълнително споразумение № 4 от 13.09.2017г. към Договор от 10.01.2017г./ Appendix No 2 to Additional agreement No 4 of 13.09.2017 to Agreement of 10.01.2017**

**Общи условия на промоционална кампания „Спечели като плащаш със своята карта Visa в Кино Арена“**

**General Terms and Conditions of promotional campaign “Use your Visa card at Arena Cinema and win”**

**Раздел 1. Организатор и Официални правила Промоцията**

**Section 1. Organizers and Official Rules of the Promotion**

Промоционалната кампания „Спечели като плащаш със своята карта Visa в Кино Арена“ („Промоцията“) се организира от „ОМ СОФИЯ“ ООД, със седалище и адрес на управление в град София, район „Триадица“, ул. „Доспат“ №60-62, вписано в Търговския регистър към Агенция по вписванията с ЕИК 131062990 („Организатора“), действащо по възлагане на Visa Europe Services Inc., дружество с ограничена отговорност, учредено съгласно законодателството на Великобритания, идентификационен номер 05139966, седалище и адрес на управление: 1 Sheldon Square, London, W2 6TT (“Visa”). Промоцията се провежда със съдействието на „КИНО АРЕНА ВТ“ ЕООД, регистрирано в Търговския регистър към Агенция по вписванията с ЕИК 175036584, със седалище и адрес на управление в гр. София, ж.к. Младост 4, ул. Бизнес парк София №3, ет.2, („Арена“).

The promotional campaign “Use your Visa card at Arena Cinema and win” (“Promotion”) is organized by “OM SOFIA” OOD, having its seat and registered address in the city of Sofia, Triaditsa region, 60-62 Dospat Str., registered in the Commercial Register at the Registry Agency with UIC 131062990 (“Agency”), acting on assignment of Visa Europe Services Inc., a limited liability company incorporated under the laws of the United Kingdom, company ID number 05139966, seat and address of management: 1 Sheldon Square, London, W2 6TT (“Visa”). The Promotion shall be carried out with the cooperation of “KINO ARENA VT” EOOD, having its seat and registered address in Sofia, residential complex Mladost 4, 3 Business Park Sofia Str., Floor 2, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 175036584 (“Arena”).

Настоящите общи условия („Общи Условия“) са изготвени и публично оповестени към датата на започване на Промоцията и са свободно достъпни на следните интернет сайтове: [visabg.com](http://visabg.com) и [kinoarena.com](http://kinoarena.com) през целия период на Промоцията, в съответствие с изискванията на приложимото българско законодателство.

These General Terms and Conditions (Official Rules) are elaborated and are publicly announced from the date of beginning of the Promotion and freely accessible on following web addresses: [visabg.com](http://visabg.com) and [kinoarena.com](http://kinoarena.com) during the whole period of the Promotion in compliance with the applicable Bulgarian legislation.

Организаторът със съгласието на Visa си запазва правото да допълва или променя Официалните правила по начин и време, каквито намери за добре, като промените влизат в сила от момента на публичното им оповестяване на следните интернет сайтове: [visabg.com](http://visabg.com) и [kinoarena.com](http://kinoarena.com)

The Organizer with the consent of Visa shall retain the right to supplement or amend the Official Rules; any amendments shall come into force upon announcement at the following internet sites: [visabg.com](http://visabg.com) and [kinoarena.com](http://kinoarena.com)

С получаването на промоционален талон участникът се съгласява и приема настоящите Общи условия, включително техните изменения и допълнения.

By receiving a promotional voucher, the participant accepts and agrees to the present Official Rules including their supplements and amendments.

**Раздел 2. Територия на Промоцията**

**Section 2. Promotion Territory**

Промоцията се провежда на територията на Република България в следните търговски обекти на

The Promotion shall be carried out on the territory of the Republic of Bulgaria in the following commercial

Арена:

Кино Арена Запад София
Кино Арена Младост София
Кино Арена The Mall София
Кино Арена Делукс София
Кино Арена Мол Варна
Кино Арена Гранд мол Варна
Кино Арена Парк Мол Стара Загора
Кино Арена Мол Марково Тепе Пловдив
Кино Арена Панорама Мол Плевен
Кино Арена Смолян

(наричани по-долу „Участващи обекти“).

### Раздел 3. Период на Промоцията

Промоцията стартира на 29.09.2017 г. и ще продължи до 10.11.2017 г. (включително).

### Раздел 4. Право на участие

В Промоцията имат право да участват всички притежатели на карти Visa (дебитни, кредитни, Visa Business, V PAY и др. ако има такива), с изключение на служителите на Организатора, Арена, Visa, както и на всички техни филиали, дъщерни дружества или други лица, обвързани професионално в Промоцията, както и членовете на техните семейства („Допустими участници“).

### Раздел 5. Механизъм на Промоцията

Всеки притежател на карта Visa, който в периода на Промоцията извърши плащане на продукти със своята карта Visa на стойност от или над 5 лева в Участващ обект на Арена, посочен в раздел 2 по-горе, получава промоционален талон от служител на Арена в съответния обект на Арена и веднага има възможност да провери дали печели подарък от този талон. Подарък получават само изтеглилите печеливш промоционален талон. Подаръкът се получава на касите или на кънсешън щандовете, в момента на спечелване, в Участващия обект на Арена, където е изтеглен и не може да бъде получен от друг Участващ обект, или в по-късен момент.

Промоционалните талони се предоставят от служител на Арена в съответния Участващ обект на Арена и са свързани само и единствено с

sites of Arena.

Arena West
Arena Mladost
Arena The Mall
Arena Deluxe
Arena Mall Varna
Arena Grand Mall Varna
Arena Park Mall Stara Zagora
Arena Mall Markovo Tepe Plovdiv
Arena Panorama Mall Pleven
Arena Smolyan

(hereinafter referred to as “Participating parties”)

### Section 3. Promotion Period

The Promotion shall start on 29.09.2017 and shall last until 10.11.2017 (inclusive).

### Section 4. Eligibility to participate

In the Promotion shall be eligible to participate all persons, cardholders of Visa debit and credit cards, Visa Business cards and V PAY, excluding employees of the Organizer, Arena, Visa, of their subsidiary companies or anyone professionally involved in the Promotion and their family members (“Eligible Participants”).

### Section 5. Promotion Mechanism

Each Eligible Participant, who during the Promotion period makes a payment of goods on a value minimum BGN 5 with its Visa debit card at Participating Site of Arena under Section 2, shall receive a promotional voucher (scratch card) by the respective employee of Arena and could immediately see whether he/she wins a gift based on the promotional talon. Every participant who draws a winning promotional voucher shall receive a gift on the cash desks or concession desks. The gift should be received in the respective Participating site of Arena at the moment of drawing a winning voucher and cannot be received at another Participating site or at a later moment.

The promotional vouchers are provided by Arena’s employees in the respective Participating Site and may be used only with regard to this Promotion. Each

настоящата Промоция. Всеки промоционален талон дава информация дали участникът печели или не подарък и какъв е подаръкът. Талоните са брандирани с логото на Visa и Арена и важат само и единствено за периода на Промоцията. Наградите се предоставят от служителите на Арена в съответния Участващ обект в момента на спечелване на наградата.

За всяко едно плащане с карта Visa всеки участник получава право да получи един промоционален талон и съответно шанс да спечели един подарък, независимо от конкретния размер на извършеното плащане, стига то да е на стойност от или над 5 лв. в Участващ обект на Арена, посочен раздел 2.

За участие в Промоцията се приемат само плащания извършени с карта Visa, които плащания са направени чрез ПОС терминал в някои от Участващите обекти на Арена, посочени в раздел 2 по-горе. Плащания извършени с карти Visa, преди началото на или след края на Промоцията, не участват.

#### **Раздел 6. Описание на подаръците**

Подаръкът в Промоцията е 1 /един/ брой изворна вода Highland Spring 0.500l в пластмасова бутилка или промо айтъм-гривна от филма "Лигата на справедливостта",. На самия печеливш промоционален талон е посочен конкретния подарък, който се печели с дадения талон. Подаръкът, посочен в талона, се предоставя на място в съответния Участващ обект на Арена. Промоционалните талони и подаръците се предоставят на участниците до изчерпване на количествата.

За всяко едно плащане с карта Visa всеки участник получава право да получи един промоционален талон и съответно шанс да спечели един подарък, независимо от размера на извършеното плащане, в случай че е на стойност от или над 5 лв.

Участник от Промоцията, ако не отговаря на условията за участие, посочени в настоящите Общи условия и/или ако наруши някое от правилата на Промоцията, няма право да получи награда.

Участник не може да иска наградата да бъде разменяна, преотстъпвана или за нея да се получават пари или други облаги.

voucher contains information whether the participant wins a prize or not and the type of the prize. The vouchers are branded with Visa and Arena logos and are valid only for the period of promotion. The prizes are provided by Arena's employees at the respective Participating Site at the moment of payment and win.

For every payment with Visa card, every participant shall be eligible to receive one promotional voucher, respectively a chance for one gift, regardless of the particular amount of the relevant payment amounting to at least 5 BGN performed in Participating Site of Arena.

Eligible participants have the right to draw a promotional voucher only for payment made with Visa cards, which payment is done at a POS terminal at Participating Sites. Payments performed prior the commencement date of the Promotion or after the end of the Promotion shall not be considered as eligible for participation.

#### **Section 6. Description of the gifts**

The gift in the promotion is one plastic bottle of spring water Highland Spring 0.500 L or one small document case – promo item-wristband of the movie "Justice League" which shall be provided in the respective Participating Site. The type of the prize shall be indicated on the winning talon.

Promotional vouchers and gifts shall be provided to the participants till they are available at stock.

For every payment with Visa card, every participant shall be eligible to receive one promotional voucher, respectively a chance for one gift, regardless of the particular amount of the relevant payment amounting to at least 5 BGN performed in Participating Site of Arena.

If the respective participant does not meet the requirements of the Official Rules and/or perform breach of these Official Rules it shall lose its right to receive a prize.

The prize shall not be subject to exchange, transfer or any similar action that can lead to receipt of money or other benefits.

## **Раздел 7. Отговорност**

Организаторът, Visa и Арена не носят отговорност за технически проблеми при използването на банковите карти и ПОС терминали.

## **Раздел 8. Защита на личните данни**

Участниците в Промоцията с настоящото се уведомяват и се съгласяват, че единият оригинал на техните ПОС бележки от плащания с карта Visa ще бъдат събирани от Арена с цел отчитане на резултатите от кампанията към Организатора, съответно от последния към Visa. Всеки участник в промоцията може да получи другия оригинал от бележката от ПОС терминала.

Арена няма да предоставя ПОС бележки, или да разкрива лични данни или информация за трансакции на Организатора.

Арена е регистрирано по Закона за защита на личните данни в Комисията за защита на личните данни като администратор на лични данни под № 35782.

Организаторът е регистрирано по Закон за защита на личните данни в Комисията за защита на личните данни като администратор на лични данни под №384720.

## **Раздел 9. Прекратяване на Промоцията**

Организаторът и Арена, с предварителното съгласие на Visa, имат право да прекратят Промоцията по всяко време, в случай на възникване на форсмажорно обстоятелство или при други обективни причини. В тези случаи на участниците не се дължи компенсация, но Организаторът заплаща на Арена стойността на раздадените до прекратяването награди.

## **Раздел 10. Спорове**

Всички спорове, възникнали между Организатора, Visa, Арена и участниците в Промоцията, ще бъдат уреждани по взаимно съгласие. В случай че това не е възможно, страните имат право да отнесат спора пред компетентния български съд в град София съгласно законодателството на Република България.

## **Section 7. Liability**

The Organizer, Visa and Arena shall not be liable for technical problems related to using the bank cards and POS terminals.

## **Section 8. Personal data protection**

The participants in the Promotion are hereby informed and give their consent that their POS bills from payments with Visa debit card will be collected by Arena for the purposes of reporting the results of the campaign to Visa. Each participant may receive a copy of the POS bill if requested.

Internal reporting will be performed only between Arena and Visa. Arena shall not provide copies of POS bills or otherwise disclose personal data or transactional information to the Organizer.

Arena Cinema is duly registered under the Personal Data Protection Act with the Commission for Personal Data Protection as personal data controllers having ID No35782.

The Organizer is duly registered under the Personal Data Protection Act with the Commission for Personal Data Protection as personal data controllers having ID No384720.

## **Section 9. Termination of the Promotion**

The Organizer and Arena subject to Visa's prior consent is entitled to terminate the Promotion at any time due to force majeure or other objective reasons. In such cases the participants are not entitled to compensation of any kind, but Arena is entitled to receive payment for all prizes it has provided to participants until the moment of termination.

## **Section 10. Disputes**

All disputes between the Organizer, Visa and Arena and the participants in the Promotion shall be settled by mutual agreement. If not settlement is reached the dispute shall be settled by the competent Bulgarian court in Sofia city under Bulgarian legislation.

За Агенцията:.....

За Арена:.....